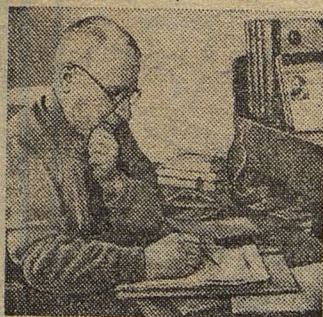


«Стань первой кузницей страны!»



А. Я. КОЦ.

В Центральном государственном архиве литературы и искусства хранится небольшая пачка листов, исписанных дрожащим старческим почерком, — ноты песен и тексты к ним. Это автографы Пьера Дегейтера — создателя бессмертной песни, которая стала гимном пролетариев всего мира, — «Интернационала». В 1888 году музыканту, рабочему-революционеру передали сборник поэм умершего незадолго до этого Эжена Потье. Дегейтер выбрал самое прекрасное в нем — «Интернационал». И с тех пор стихотворение французского поэта, положенное на музыку его товарищем по борьбе из Фландрии, поднимало на борьбу «весь мир голодных и рабов».

В 1897 году молодой шахтер из России Аркадий Коц стал студентом Парижского горного института. Ему было всего 25 лет, и он очень любил петь. А в Париже пели тогда песни Коммуны, эхо которой еще гуляло по бульварам и улочкам города четырех революций. И всюду тогда звучал «Интернационал» — на всех языках, кроме русского. А. Коц рассказывал позже в автобиографии: «В течение пяти лет пребывания в Париже я столько раз слышал «Интернационал» на собраниях, митингах, съездах, манифестациях, в дни забастовок, в дни знаменитого дела Дрейфуса. Мне совершенно ясно представлялось, что должен наступить момент, когда по улицам русских городов мы будем проходить с такой же песней...»

В 1898 году в редакцию журнала «Жизнь», издававшегося в Лондоне русскими социал-демократами, пришло по почте стихотворение неизвестного автора. Оно называлось «Расправа» и было подписано криптонимом «ННД». «Я сейчас же обратил внимание, — вспоминал В. Д. Бонч-Бруевич, — на вполне удачное стихотворение, посвященное памяти Деккерта, казненного за похищение на генерал-губернатора, приказавшего сечь демонстрантов. На редакционном заседании было решено напечатать его в ближайшем номере нашего журнала». Так в печати появилось первое стихотворение А. Коца.

Август 1902 года стал в жизни поэта решающим: журнал «Жизнь» опубликовал русский текст «Интернационала». Сколько поэтов пыталось перевести пролетарский гимн на русский язык! Был среди переводчиков и В. Маяковский. Но вот уже восемьдесят лет «Интернационал» на русском звучит в переводе А. Коца. В 1902 году поэт перевел только первую, вторую и шестую строфы, те самые, которые мы сейчас поем, и только по прошествии более тридцати лет — весь гимн полностью.

Революция и пролетарский гимн неотделимы. «В такую бы страну ни попал сознательный рабочий, — писал

В. И. Ленин, — куда бы ни забросила его судьба, каким бы чужаком ни чувствовал он себя, без языка, без знакомых, вдали от родины, — он может найти себе товарищей и друзей по знакомому напеву «Интернационала». Рабочие всех стран подхватили песню своего передового борца, гролетария-поэта, и сделали из этой песни всемирную пролетарскую песню».

Великая Отечественная война. Весной 1942 года А. Коц переезжает в Свердловск и сразу же включается в активную литературную работу. Пишет стихи, фельетоны для «Уральского рабочего» и «Труда». Летом в Свердловском книжном издательстве выходит сборник «Говорит Урал», в котором Аркадий Яковлевич выступил со стихотворением «Два сына — два бойца», навеянным отеческой любовью к своим сыновьям, сражавшимся на Калининском фронте. В «Уральском рабочем» публикуются его стихи «Тебе, Урал», «Париж», «С той ночи», «Перекличка», «Туллонский взрыв», «Бог-герой». Стихотворения помещаются в подборках информации, рассказывающих о подвигах уральцев на фронте и в тылу, о мужестве советских людей, о развертывании движения Сопротивления на Западе. Переводчик «Интернационала» воспекает Урал, его героический труд:

Стань первой кузницей
страны!
Из всех твоих сокровищ
горных
Давай оружие для войны!
На клич страны,
простой и краткий,
Над миром грянувший,
как гром,
Готовь удар
последней схватки,
Удар — разгром!

Это стихотворение было опубликовано в «Труде» 27 января 1943 года, когда смертельный недуг уже приковал Аркадия Коца к постели. И все-таки поэт сохранял оптимизм и жизнелюбие.

Дожить до Победы ему не довелось. В некрологе, опубликованном 13 мая 1943 года за подписями Фадеева, Маршана, Шагинян, Гладкова, Бакова, Тренева, Садофьева и Форш, отмечалось: «Аркадий Яковлевич Коц — поэт-гражданин, политический лирик, страстный интернационалист и гуманист. Стихи его отмечены пафосом поэтизации труда и гражданского долга. По настроению и стилю с непосредственно примыкает к политическим лирикам и памфлетистам Франции — Беранже и Потье, участнику и певцу Парижской Коммуны. Так же, как и они, Коц в совершенстве владел песенной формой стиха с ее короткими напевными строками и запоминающимся рефреном. Как и они, Аркадий Коц не только поэт настоящего, но и поэт будущего».

А. Я. Коц был похоронен в Свердловске. А в 1967 году на одной из центральных улиц города, на доме, в котором поэт жил во время войны, была открыта мемориальная доска в его честь.

Андрей ГОРБАТОВ

СВЕРДЛОВСК